



## NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ



### ČEŠTINA

**ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

**ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**Attenzione:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**Atenção:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**Attentie:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**Figyelem:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**Pozor!**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**DİKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

**UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

**DEUTSCH**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

**ENGLISH**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**FRANÇAIS**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**ITALIANO**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ESPAÑOL**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**PORTUGUES**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**NEDERLANDS**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**MAGYAR**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**SLOVENSKY**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**ČEŠTINA**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**Türkçe**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**NORSK**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**SVENSKA**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**SUOMI**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**DANSK**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

**POLSKI**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

**NÁVOD K INSTALACI  
A POUŽITÍ****BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

- INNOTECH-STABIL-12 / STA-12 smí být instalován pouze odbornými/znalými, se střešním bezpečnostním systémem obeznámenými osobami podle aktuálních technických poznatků.
- Systém smí být montován popř. používán pouze osobami, které jsou obeznámeny s tímto návodem k použití i s místně platnými bezpečnostními předpisy, jsou tělesně popř. duševně zdraví a jsou školeny o OOPP (Osobní ochranné pracovní prostředky).
- Zdravotní omezení (problémy se srdcem a krevním oběhem, braní léků, alkohol) mohou negativně ovlivnit bezpečnost uživatele při práci ve výškách.
- Během montáže/použití přípojného zařízení INNOTECH-STABIL-12 / STA-12 je nutné dodržovat dané předpisy o předcházení úrazům (např.: Práce na střeších).
- Musí být k dispozici plán, který zohledňuje záchranná opatření při veškerých možných nouzových případech.
- Před začátkem práce musí být provedena opatření, aby z pracoviště nemohly spadnout dolů žádné předměty. Oblast pod pracovištěm (chodník atd.) musí být udržována volná.
- Montéři musí zajistit, aby podklad pro upevnění přípojného zařízení byl vhodný. V případě pochyb je nutné přibrat statika.
- Pokud by se během montáže vyskytly nejasnosti, je bezpodmínečně nutné navázat kontakt s výrobcem.
- Utěsnění střešní krytiny musí být provedeno odborně podle platných směrnic.
- Odborné upevnění bezpečnostního systému na stavbě musí být dokumentováno protokoly o hmoždinkách a fotografiemi dané situace montáže.
- Nerezová ocel nesmí přijít do kontaktu s prachem z broušení nebo ocelovým nářadím, protože by mohlo dojít ke vzniku koroze.
- Všechny nerezové šrouby musí být před montáží potřeny vhodným mazivem.
- Vázací bod by měl být plánován, namontován a používán tak, aby při odborném používání osobních ochranných prostředků nemohlo dojít k pádu přes hranu volného okraje. (viz plánovací podklady na [www.innotech.at](http://www.innotech.at))
- Při přístupu k střešnímu zabezpečovacímu systému je nutné dokumentovat pozice přípojného zařízení pomocí plánů (např.: nákres půdorysu střechy).
- Požadovaný minimální volný prostor pod hranou volného okraje se vypočítá: Údaj výrobce použitých osobních ochranných prostředků vč. vybočení lana + výška těla + 1 m bezpečnostní vzdálenost.

**NÁVOD K INSTALACI  
A POUŽITÍ****BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

- Upevnění na INNOTECH-STABIL-12 / STA-12 se provádí skrz kruhové oko vždy pomocí karabiny a musí být používáno s osobními ochrannými pomůckami podle EN 361 (záchytný popruh) a EN 363 (záchytný systém).
- Pozor: Pro vodorovné použití smí být použity pouze spojovací prostředky, které jsou pro tento účel vhodné a testované pro příslušné provedení hrany (ostré hrany, trapézový plech, ocelový nosník, beton atd.).
- Kombinací jednotlivých prvků uvedených vybavení může vznikat nebezpečí, protože může dojít k negativnímu ovlivnění bezpečné funkce některého prvku. (Respektujte daný návod k použití!)
- Před použitím je nutné vizuální kontrolou prověřit celý zajišťovací systém z hlediska zjevných nedostatků (např.: volné šroubové spoje, deformace, opotřebení, koroze, vadné střešní těsnění atd.).  
Pokud existují pochyby o bezpečné funkci zajišťovacího systému, je nutné nechat jej zkontrolovat znalcem (písemná dokumentace).
- Celé bezpečnostní zařízení musí být nejméně jednou ročně podrobováno kontrole prostřednictvím odborníka. Kontrola prostřednictvím odborníka musí být dokumentována v dodaném protokolu o zkoušce.
- Po zatížení pádem musí být další používání celého bezpečnostního systému zastaveno a provedena kontrola odborníkem (dílní prvky, upevnění na podkladu atd.).
- INNOTECH-STABIL-12 / STA-12 byl vyvinut pro zajištění bezpečnosti osob a nesmí být používán k jiným účelům. Nikdy na zajišťovací systém nezavěšujte nedefinovaná břemena.
- Při síle větru nad běžnou míru již zajišťovací systémy nesmí být používány.
- Na schváleném přípojném zařízení nesmí být prováděny žádné změny.
- U šikmých střešních ploch musí být vhodnými záchyty sněhu zabráněno sklouzávání střešních lavin (led, sníh).
- Při přenechání zajišťovacího systému externím pracovníkům je nutné nechat si písemně potvrdit předání návodů k instalaci a použití.

# INNOTECH® STABIL-12 STA-12

## POUŽITÍ

STABIL-12: Jako vázací bod pro **4 osoby** (včetně 1 osoby pro poskytnutí první pomoci) s osobními ochrannými pomůckami podle EN 361 (záchytný popruh) a EN 363 (záchytný systém).

STA-12: Pro instalaci vázacích bodů INNOTECH (EAP SPAR-10-25) dle EN 795 A nebo pro instalaci lanového systému INNOTECH ALLinONE dle EN 795 C pro **4 osoby** (včetně 1 osoby pro poskytnutí první pomoci) s osobními ochrannými prostředky podle EN 361 (záchytný popruh) a EN 363 (záchytný systém)

## NORMY

INNOTECH-STABIL-12 / STA-12 byl testován a certifikován podle **EN 795 A**.

**Dodatečně však se statickou zkušební silou:**  
**35 kN** v betonu C 20/25

## ZNAČKY A OZNAČENÍ

- Označení typu:
- Číslo (čísla) příslušné normy (norem):
- Jméno nebo logo výrobce/distributora:
- Sériové číslo výrobce a rok výroby:
- Značka, že je nutné respektovat návod k použití:

INNOTECH-STABIL-12 / STA-12  
EN 795  
INNOTECH  
xxxx / 20xx

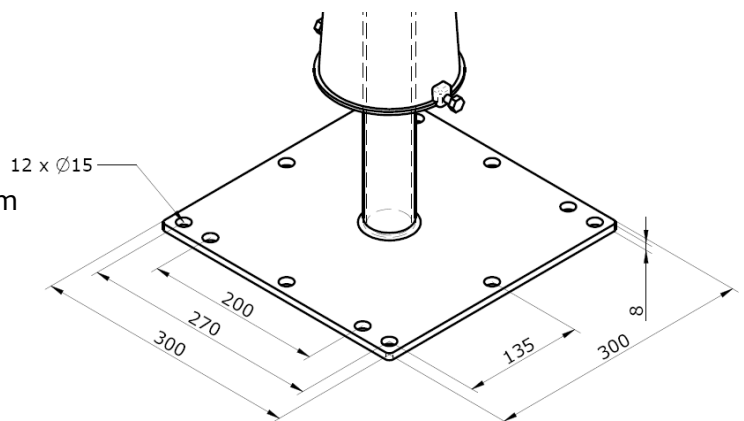


## MATERIÁL

INNOTECH-STABIL-12 / STA-12 je z pozinkované oceli.

## ROZMĚRY

Průměr kotvy: Ø 48 mm  
Standardní délky: 300 mm, 400 mm, 500 mm  
Základní deska: 300 x 300 x 8 mm  
Vzdálenosti otvorů: viz vyobrazení vpravo



Typovou zkoušku provedlo notifikované místo:

TÜV- Österreich Sparte Produktzertifizierung Krugerstraße 16 1015 Wien

## ODBYT A VÝVOJ

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH  
www.innotech.at

A-4694 Ohlsdorf, Ehrendorf 4

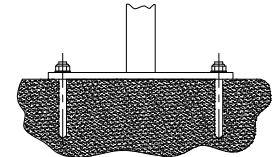
## UPEVNĚNÍ NA PODKLADU

Je více možností pro přímou montáž podpěr na podklad. Základním předpokladem je staticky nosná spodní konstrukce a použití originálních upevňovacích prostředků. V případě pochyb je nutné přibrat statika.

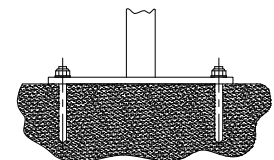
### UPEVNĚNÍ:

**Kotvy do betonu** na betonový podklad Jakost betonu min. C 20/25

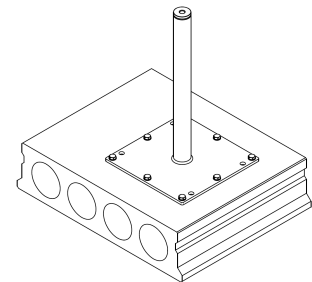
4 ks. kotvy do betonu výrobek Fischer FBN 12/15 + 35 mm nebo FAZ II 12/10 do betonu s trhlinami  
(dodržet originální návod výrobce hmoždinek!)  
= příslušná upevňovací sada INNOTECH dle ceníku



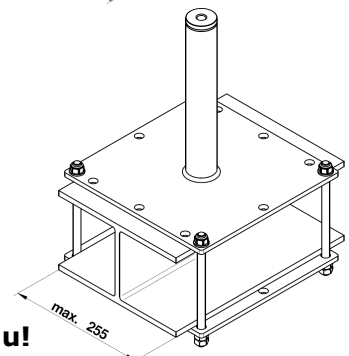
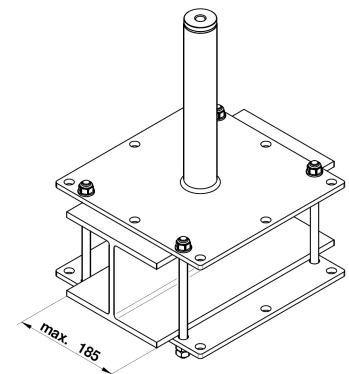
**Lepené kotvy** se 4 ks závitových tyčí M12, podložek, pojistných matic M12 nebo matice s pérovou podložkou  
Hloubka vniknutí závitů do betonu min. 100 mm  
Jakost betonu min. C 15/20  
Lepidlo (Fischer FIS V360S / Hilti HY 150)  
(dodržet originální návod výrobců lepidel!)



**Dutý nosník** s 8 ks kotev do dutých nosníků Fischer FHY M10  
(Dodržet originální návod výrobce hmoždinek!)  
= INNOTECH upevňovací sada 107



**Protideska** se 4 ks závitových tyčí M12  
na jedné straně zajištěná 2 maticemi M12 – naproti pojistná matice M12  
nebo matice s pérovou podložkou.  
Použít vhodné podložky u 4 rohových otvorů.  
Při použití protidesky vždy volte co nejmenší vzdálenost otvorů.  
(rastr otvorů buď 200 mm nebo 270 mm)  
= INNOTECH upevňovací sada 401-12



### POZOR

Otvory pro kotvy do betonu vrtat pouze do konstrukčního betonu!  
ne do potěru, vyrovnávacího betonu, spádového betonu, atd....

# INNOTECH® STABIL-12 STA-12

## JEDNOTLIVÝ VÁZACÍ BOD

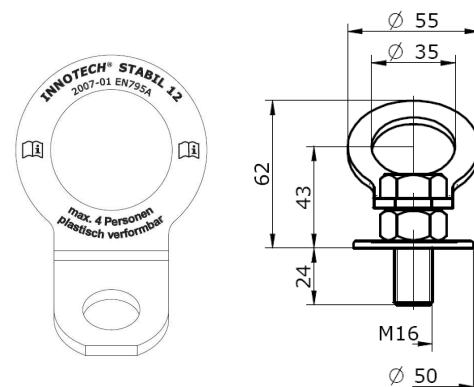
Jednotlivý vázací bod EAP je podle EN 795 A schválen pro 4 osoby.

Po montáži je otočný všemi směry.

To brání vzniku smyček na zajišťovacím lanu.

Jednotlivý vázací bod se vždy používá ve spojení s karabinou.

**POZOR: Jednotlivý vázací bod je plasticky deformovatelný!**



## ČÁSTI: STABIL-12

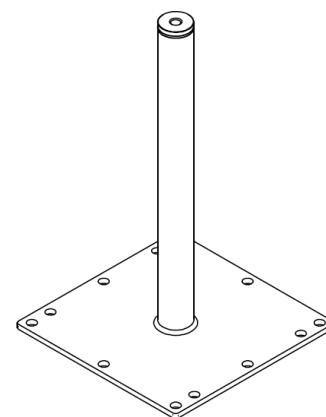
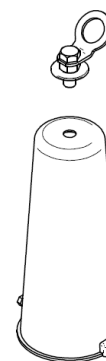
Vázací bod / kruhové oko /  
Šestihranný šroub M16x45mm  
Kontramatice M16  
velkoplošná podložka

## TEPELNĚ IZOLUJÍCÍ KRYTKA

Materiál: plast

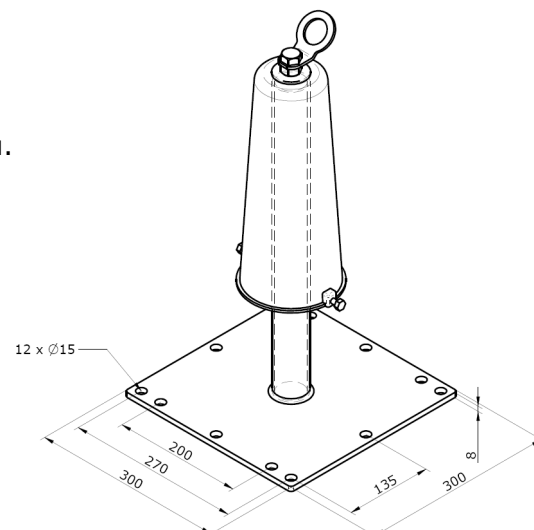
## STANDARDNÍ PODPĚRA

Standardní délky: 300 mm, 400 mm, 500 mm  
Podpěra zvnitřku vypěněna



## MONTÁŽ NA KOTVU

- Šroub M16 protáhnout otvorem jednotlivého vázacího bodu.
- Našroubovat kontramatici.
- Šroub M16/45 mm s vázacím bodem, kontramaticí a podložkou našroubovat do kotvy.  
(plastovou tepelně izolující krytku podle potřeby odříznout)
- Šroub dotáhnout ke kotvě a kontramaticí zajistit proti pootočení.
- Po zajištění kontramaticí by se vázací bod měl s malou vůlí otáčet kolem vlastní osy.
- Zkontrolovat kontramaticí.



# PŘEJÍMACÍ PROTOKOL

<b>PROJEKT:</b>			
<b>VÝROBEK:</b>		<b>VÝROBNÍ Č.:</b>	
<b>REFERENT:</b>	<b>ZADAVATEL:</b>	<b>DODAVATEL:</b>	<b>MONTÁŽNÍ FIRMA:</b>
<b>ADRESA FIRMY:</b>			

- Zadavatel přebírá výkony dodavatele.
- Návod k montáži a použití, protokoly o hmoždinkách, fotodokumentace byly zadavateli (investor) předány a musí být poskytnuty uživateli k dispozici. Při přístupu k zajišťovacímu systému musí investor dokumentovat pozice přípojných zařízení pomocí plánů (např.: nákres půdorysu střechy).
- **Znalý a se zabezpečovacím systémem obeznámený montér potvrzuje, že montážní práce byly provedeny odborně, podle současného stavu techniky a podle návodů k montáži a použití od výrobce. Bezpečnostně technická spolehlivost se potvrzuje montážním provozem.**

Poznámky: \_\_\_\_\_

## PROTOKOL O HMOŽDINKÁCH / FOTODOKUMENTACE

Datum:	Stanoviště:	Druh hmoždinek:	Montážní hloubka:	Vrták ø:	Utahovací moment:	Fotografie: (názvy souborů)

Podepsaná montážní firma zaručuje předpisovou instalaci hmoždinek podle směrnic výrobce hmoždinek. (správné vyčištění vyvrtaných otvorů, dodržení dob tvrdnutí a teploty pro zpracování, vzdálenosti hmoždinek od kraje, kontrola podkladu atd.)

Podklad (jakost betonu (např: C16/20) / rozměr krokví, atd.): \_\_\_\_\_

Montáž kotevní konstrukce prováděl: \_\_\_\_\_

Montáž lanového systému prováděl: \_\_\_\_\_

 Zadavatel: \_\_\_\_\_  
JMÉNO

 Montér: \_\_\_\_\_  
JMÉNO

 \_\_\_\_\_  
DATUM, PODPIS

 \_\_\_\_\_  
DATUM, PODPIS



## POKYNY KE STÁVAJÍCÍMU BEZPEČNOSTNÍMU SYSTÉMU



Tento pokyn musí být investorem dobře viditelně umístěn u přístupu k systému:

Používání musí být prováděno dle současného stavu techniky a podle návodů k montáži a použití.

Místem uložení návodů k instalaci a použití, zkušebních protokolů, atd. je:

- Přehledový plán s polohou přípojných zařízení:

(Vyznačit oblasti s rizikem prolomení!)

Maximální mezní hodnoty přípojných zařízení získáte v daných návodech k montáži a použití popř. na typovém štítku Vašeho zařízení.

Po zatížení pádem nebo v případě pochyb musí být používání přípojného zařízení okamžitě zastaveno a je nutné jej poslat výrobci nebo odborné opravně ke zkoušce a opravě.  
To rovněž platí při poškození vázacích prostředků.



# ZKUŠEBNÍ PROTOKOL I

<b>PROJEKT:</b>	
<b>VÝROBEK:</b>	<b>VÝROBNÍ č.:</b>
<b>ROČNÍ SYSTÉMOVÁ KONTROLA PROVEDENA DNE:</b>	
<b>KONTROLOVANÉ BODY:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Zkontrolováno a vše je v pořádku!	<b>ZJIŠTĚNÉ NEDOSTATKY:</b> (Popis nedostatků/ opatření)
<b>DOKUMENTACE:</b>	
<input type="checkbox"/> Návod k instalaci a použití	
<input type="checkbox"/> Přejímací protokol	
<input type="checkbox"/> Protokoly o hmoždinkách	
<input type="checkbox"/> Fotodokumentace	
<b>OOPP (osobní ochranné pracovní prostředky proti pádu): Kontrola podle údajů výrobce</b>	
<input type="checkbox"/> Datum uplynutí lhůty	
<input type="checkbox"/> provedena roční opakovaná kontrola	
<input type="checkbox"/> nekontrolováno (bez autorizace)	
<b>VIDITELNÉ ČÁSTI PŘÍPOJNÉHO ZAŘÍZENÍ</b>	
<input type="checkbox"/> bez deformace	
<input type="checkbox"/> Otočnost závěsného oka	
<input type="checkbox"/> bez koroze	
<input type="checkbox"/> Šroubové spoje zajištěny	
<input type="checkbox"/> pevné utažení	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>UTĚSNĚNÍ STŘECHY:</b>	
<input type="checkbox"/> bez poškození	
<input type="checkbox"/> bez koroze	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>HORIZONTÁLNÍ LANOVÝ ZAJIŠŤOVACÍ SYSTÉM:</b>	
Pozor: bezpodmínečně vyplnit dodatečný ZKUŠEBNÍ PROTOKOL II (Předloha pro kopírování v návodu k montáži / uživatelský exemplář)!	

**Výsledek přejímky:**

Zajišťovací zařízení odpovídá návodům k montáži a použití od výrobce a současnému stavu techniky. Bezpečnostně technická spolehlivost se potvrzuje.

Poznámky: \_\_\_\_\_

Znalá, se zajišťovacím systémem obeznámená osoba: JMÉNO: \_\_\_\_\_

PODPIS: \_\_\_\_\_